

**1045****ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>**

z dnia 28 kwietnia 2004 r.

**zmieniające rozporządzenie w sprawie inspekcji i dokumentów bezpieczeństwa statku morskiego**

Na podstawie art. 14 ust. 3 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. Nr 109, poz. 1156, z późn. zm.<sup>2)</sup>) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 6 czerwca 2003 r. w sprawie inspekcji i dokumentów bezpieczeństwa statku morskiego (Dz. U. Nr 155, poz. 1516) wprowadza się następujące zmiany:

1) do tytułu rozporządzenia dodaje się odnośnik nr 2 w brzmieniu:

„Niniejsze rozporządzenie dokonuje w zakresie swojej regulacji wdrożenia:

— dyrektywy Rady 1999/35/WE z dnia 29 kwietnia 1999 r. w sprawie systemu obowiązkowych przeglądów dla bezpiecznej, regularnej żeglugi promów typu ro-ro i szybkich statków pasażerskich (Dz. Urz. WE L 138 z 01.06.1999 r., z późn. zm.),

— dyrektywy Rady 1998/18/WE z dnia 17 marca 1998 r. w sprawie reguł i norm bezpieczeństwa statków pasażerskich (Dz. Urz. WE L 144 z 15.05.1998 r., z późn. zm.),

— dyrektywy Rady 1997/70/WE z dnia 11 grudnia 1997 r. ustanawiającej zharmonizowany system bezpieczeństwa dla statków rybackich o długości 24 m i większej (Dz. Urz. WE L 034 z 09.02.1998 r., z późn. zm.).”;

2) w § 3 dodaje się pkt 13—15 w brzmieniu:

„13) prom typu ro-ro — morski statek pasażerski z urządzeniami umożliwiającymi wjazd na prom i wyjazd z niego pojazdów drogowych oraz kolejowych i przewożący więcej niż 12 pasażerów;

14) szybki statek pasażerski — statek zdolny do rozwinięcia maksymalnej prędkości w m/s, równej lub większej niż  $3,7 V^{0,1667}$ , gdzie:  $V$  stanowi, wyrażoną w m<sup>3</sup>, wyporność, obliczoną dla zanurzenia do projektowej wodnicy

plywania, przewożący więcej niż 12 pasażerów;

15) pasażer — każda osoba z wyjątkiem:

a) kapitana i członków załogi lub innych osób zatrudnionych w jakimkolwiek charakterze na statku,

b) dziecka w wieku poniżej jednego roku.”;

3) § 4 otrzymuje brzmienie:

„§ 4. 1. Statki podlegają w zakresie bezpieczeństwa żeglugi i życia na morzu inspekcjom:

1) wstępnej,

2) okresowej,

3) doraźnej

z zastrzeżeniem ust. 2—4.

2. Promy typu ro-ro oraz szybkie statki pasażerskie podlegają dodatkowo inspekcjom:

1) weryfikacyjnym, w ramach inspekcji wstępnej,

2) zasadniczym, w ramach inspekcji okresowej bądź doraźnej.

3. Inspekcje, o których mowa w ust. 2, są przeprowadzane zgodnie z wymogami określonymi w załącznikach I, III do dyrektywy, o której mowa w odnośniku nr 2 tiret pierwsze do rozporządzenia.

4. Podczas przeprowadzania inspekcji organ inspekcyjny kieruje się wytycznymi określonymi w załączniku IV do dyrektywy, o której mowa w ust. 3.”;

4) § 8 otrzymuje brzmienie:

„§ 8. Inspekcje przeprowadza się jako inspekcje bandery albo inspekcje portu.”;

5) po § 16 dodaje się § 16a w brzmieniu:

„§ 16a. Statki pasażerskie uprawiające żeglugę krajową powinny posiadać:

1) certyfikat bezpieczeństwa statku pasażerskiego w żegludze krajowej — wystawiony na jeden rok;

2) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony.”;

6) w § 17 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Statek rybacki o długości pomiarowej 24 m i większej powinien posiadać:

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — gospodarka morską, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 29 marca 2002 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 32, poz. 302 oraz z 2003 r. Nr 19, poz. 165, Nr 141, poz. 1359 i Nr 232, poz. 2322).

<sup>2)</sup> Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2002 r. Nr 240, poz. 2060, z 2003 r. Nr 199, poz. 1936 i Nr 229, poz. 2277 oraz z 2004 r. Nr 6, poz. 41 i Nr 93, poz. 895 i 899.

- 1) certyfikat zgodności wraz z wykazem wyposażenia (formularz F) — wystawiony na okres 5 lat, corocznie potwierdzany, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy;
  - 2) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony.”;
- 7) załącznik nr 1 do rozporządzenia — wzór certyfikatu bezpieczeństwa statku pasażerskiego — otrzymuje brzmienie określone w załączniku nr 1 do niniejszego rozporządzenia;
- 8) załącznik nr 2 do rozporządzenia otrzymuje brzmienie określone w załączniku nr 2 do niniejszego rozporządzenia.
- § 2. Dokumenty wydane na podstawie dotychczasowych przepisów zachowują ważność na okres, na jaki zostały wydane.
- § 3. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem uzyskania przez Rzeczpospolitą Polską członkostwa w Unii Europejskiej.

Minister Infrastruktury: w z. *A. Piąt*

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 28 kwietnia 2004 r. (poz. 1045)

Załącznik nr 1

WZÓR



**CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU PASAŻERSKIEGO**  
**PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE**

(PIECZEĆ URZĘDOWA)  
(OFFICIAL SEAL)

(PAŃSTWO)  
(STATE)

WYDANY NA PODSTAWIE POSTANOWIEŃ  
ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE

.....  
(NAZWA ODPOWIEDNIEGO AKTU PRAWNEGO WYDANEGO PRZEZ PAŃSTWO BANDERY)  
(NAME OF THE RELEVANT MEASURE INTRODUCED BY THE FLAG STATE)

**I POTWIERDZAJĄCY ZGODNOŚĆ STATKU OKREŚLONEGO PONIŻEJ Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY**  
**AND CONFIRMING COMPLIANCY OF THE VESSEL NAMED HEREAFTER WITH THE PROVISIONS OF COUNCIL DIRECTIVE**  
**98/18/WE / 98/18/EC**

**W SPRAWIE PRZEPISÓW I NORM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW PASAŻERSKICH**  
**ON SAFETY RULES AND STANDARDS FOR PASSENGER SHIPS**

w imieniu Rządu

under the authority of the Government of .....

(pełna nazwa urzędowa Państwa Bandery)  
(full official designation of the Flag State)

przez

by .....

(pełna nazwa urzędowa kompetentnej organizacji upoważnionej na podstawie postanowień Dyrektywy 94/57/WE)  
(full official designation of the competent organisation recognized under the provisions of Council Directive 94/57/EC)

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Liczba pasażerów <i>Number of passengers</i>

Numer IMO <sup>1)</sup>IMO number <sup>1)</sup> .....

Długość:

Length .....

Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy statku:

Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction .....

Data przeglądu zasadniczego:

Date of initial survey .....

Klasa statku stosownie do obszarów, na których statek jest upoważniony do żeglugi: A/B/C/D \*

Class of ship in accordance with the sea area in which the ship is certified to operate: A/B/C/D .....

z uwzględnieniem następujących ograniczeń lub wymagań dodatkowych <sup>2)</sup>

subject to following restrictions or additional requirements .....

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

<sup>1)</sup> Numer identyfikacyjny IMO zgodny z Rezolucją A.600(15), jeśli ma zastosowanie.

IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.

<sup>2)</sup> Wykaz mających zastosowanie, stosownie do lokalnych okoliczności, ograniczeń wynikających ze specyfiki trasy żeglugowej, obszaru morza, ograniczeń dotyczących okresu eksploatacji lub innych wymagań dodatkowych.

Record of any restriction applicable by reason of either the route, area of operation or restricted period of operation or any additional requirement due to specific local circumstances.

(Odwrotna strona świadectwa)  
(Reverse of certificate)

**Przeгляд zasadniczy**  
*Initial survey*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:**

*This is to certify*

1. że statek został poddany przeglądowi zgodnie z Artykułem 10 Dyrektywy 98/18/WE,  
*that the ship has been surveyed in accordance with Article 10 of Council Directive 98/18/EC,*
2. że przegląd wykazał, że statek w pełni odpowiada wymaganiom Dyrektywy 98/18/WE, oraz  
*that the survey showed that the ship fully complies with the requirements of Council Directive 98/18/EC, and*
3. że statek jest, na podstawie Artykułu 7(3) Dyrektywy 98/18/WE, zwolniony z następujących wymagań Dyrektywy:  
*that the ship is, under the authority conferred by Article 7(3) of Council Directive 98/18/EC, exempted from the following requirements of the Directive:*

.....  
.....  
.....

**Warunki udzielenia zwolnień, jeśli ma to zastosowanie:**

*Conditions, if any, on which the exemptions are granted:*

.....  
.....  
.....

4. że zostały wyznaczone następujące podziałowe wodnice ładunkowe:  
*that the following subdivision load lines have been assigned:*

Podziałowe wodnice ładunkowe wyznaczone i cechowane <i>Subdivision load lines assigned and marked na burtach w środku długości statku (Prawidło II-1/B/11) on the ship's side at amidships (Regulation II-1/B/11)</i>	Wolna burta (mm) <i>Freeboard (in mm)</i>	Uwagi odnośnie innych warunków eksploatacji <i>Remarks with regard to alternative service conditions</i>
C.1 <sup>1)</sup>		
C.2		
C.3		

Niniejszy certyfikat jest ważny do ..... (data następnego przeglądu odnowieniowego)

*This certificate is valid until ..... (date of next renewal survey)*

zgodnie z Artykułem 10 Dyrektywy 98/18/WE

*in accordance with Article 10 of Council Directive 98/18/EC*

.....  
Miejscowość, data  
*Place, date*

.....  
pieczęć  
*seal*

.....  
Podpis  
*Signature*

<sup>1)</sup> Cyfry arabskie umieszczone za literą „C” w rubryce dotyczącej podziałowych wodnic ładunkowych można zastąpić cyframi rzymskimi lub literami, jeśli Administracja Państwa Bandery uzna za niezbędne odróżnienie ich od międzynarodowych symboli podziałowych wodnic ładunkowych.

<sup>1)</sup> *The Arabic numerals following the letter 'C' in the subdivision load line notations may be replaced by Roman numerals or letters if the Administration of the flag State considers this necessary to distinguish them from the international subdivision load line notations.*

(Następna strona certyfikatu)  
(Next page of certificate)

**Przeglądy okresowe**  
**Periodical surveys**

Niniejszym stwierdza się, że przegląd okresowy przeprowadzony zgodnie z wymaganiami Artykułu 10 Dyrektywy 98/18/WE wykazał, że statek odpowiada wszystkim wymaganiom Dyrektywy 98/18/WE.

*This is to certify that a periodical survey as required by Article 10 of Council Directive 98/18/EC has been carried out and that the survey showed that the ship was found to comply with all the relevant requirements of Council Directive 98/18/EC.*

.....  
1.1.1.1.1 Miejsowość, data  
*Place, date*

.....  
pieczęć  
*seal*

.....  
Podpis  
*Signature*

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

.....  
1.1.1.1.2 Miejsowość, data  
*Place, date*

.....  
pieczęć  
*seal*

.....  
Podpis  
*Signature*

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

.....  
1.1.1.1.3 Miejsowość, data  
*Place, date*

.....  
pieczęć  
*seal*

.....  
Podpis  
*Signature*

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

.....  
1.1.1.1.4 Miejsowość, data  
*Place, date*

.....  
pieczęć  
*seal*

.....  
Podpis  
*Signature*

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

## WZÓR



**KARTA BEZPIECZEŃSTWA STATKU RYBACKIEGO (CERTYFIKAT ZGODNOŚCI)**  
**FISHING VESSEL SAFETY CERTIFICATE (CERTIFICATE OF COMPLIANCE)**

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz F)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form F)*

(PIECZEĆ URZĘDOWA)  
 (OFFICIAL SEAL)

(PAŃSTWO)  
 (STATE)

**DLA NOWEGO / ISTNIEJĄCEGO \* STATKU RYBACKIEGO**  
**FOR A NEW / EXISTING FISHING VESSEL**

**WYDANY NA PODSTAWIE POSTANOWIEŃ**  
**ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE**

.....  
**(NAZWA ODPOWIEDNIEGO AKTU PRAWNEGO WYDANEGO PRZEZ PAŃSTWO BANDERY)**  
**(NAME OF THE RELEVANT MEASURE INTRODUCED BY THE FLAG STATE)**

**I POTWIERDZAJĄCY ZGODNOŚĆ STATKU OKREŚLONEGO PONIŻEJ Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY**  
**AND CONFIRMING COMPLIANCY OF THE VESSEL NAMED HEREAFTER WITH THE PROVISIONS OF COUNCIL DIRECTIVE**  
**97/70/WE I 97/70/EC**

**USTANAWIAJĄCY ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW RYBACKICH**  
**SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME FOR FISHING VESSELS**  
**O DŁUGOŚCI 24 METRY I WIĘKSZEJ**  
**OF 24 METERS IN LENGTH AND OVER**

**w imieniu Rządu**

*under the authority of the Government of .....*

(pełna nazwa urzędowa Państwa Bandery)  
 (full official designation of the Flag State)

przez

by .....

(pełna nazwa urzędowa kompetentnej organizacji upoważnionej na podstawie postanowień Dyrektywy UE 94/57/WE)  
 (full official designation of the competent organisation recognized under the provisions of Council Directive 94/57/EC)

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość <i>Length</i>

**Data zawarcia umowy dotyczącej budowy lub znacznej przebudowy:**

*Date of building or major conversion contract .....*

**Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy statku:**

*Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction: .....*

**Data dostawy lub zakończenia głównej przebudowy**

*Date of initial survey .....*

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

(następna strona certyfikatu)  
(next page of certificate)

**Przeгляд zasadniczy**  
*Initial survey*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:**

*This is to certify*

1. **że statek został poddany przeglądowi zgodnie z prawidem I/6 (1) (a) Aneksu do Protokolu Torremolińskiego z 1993 r.**  
*that the ship has been surveyed in accordance with the Regulation I/6 (1) (a) of the Annex to the Torremolinos Protocol of 1993.*

2. **że przegląd ten wykazał, iż:**  
*that the survey showed that*

1. **statek w pełni odpowiada wymaganom dyrektywy Rady 97/70/WE; oraz**  
*the ship fully complies with the requirements of Council Directive 97/70/EC;*

2. **maksymalne dopuszczalne dozwolone zanurzenie eksploatacyjne związane z każdym z warunków eksploatacyjnych**  
*the maximum permissible operating draught associated with each operating condition*  
**statku podano w zatwierdzonej informacji o stateczności z dnia .....**  
*for the vessel is contained in the approved stability booklet dated*

3. **że wystawiono/ nie wystawiono \* Certyfikatu Zwolnienia.**  
*that an Exemption Certificate has/has not been issued*

Certyfikat niniejszy jest ważny do

pod warunkiem poddania statku przeglądom zgodnie z prawidami  
**I/6 (1) (b) (ii) oraz (iii) oraz (c)**

*This Certificate is valid until ..... subject to surveys in accordance with Regulation I/6 (1)*  
*(b) (ii) and (iii) and (c).*

Wystawiono

dnia

*Issued at ....., on .....*  
(Miejsce wystawienia certyfikatu) (Data wystawienia)  
*(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

.....  
(Podpis osoby wystawiającej certyfikat) i/lub (pieczęć urzędu wystawiającego)  
*(Signature of official issuing the certificate) and/or (Seal of issuing authority)*

**W przypadku podpisania, należy potwierdzić poniższe oświadczenie**

*If signed, the following paragraph is to be added:*

**Niżej podpisany oświadcza, że został właściwie upoważniony do wystawienia niniejszego certyfikatu**

*The undersigned declares that he is duly authorised to issue this certificate.*

.....  
Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

(następna strona certyfikatu)  
(next page of certificate)

**Potwierdzenie przedłużenia ważności certyfikatu na okres karencji, gdy stosuje się правило I/11 ust. 1**  
*Endorsement to extend the validity of the certificate for a period of grace where Regulation I/11 (1) applies .*

**Ten certyfikat, zgodnie z правилоm I/11 ust. 1, będzie ważny do dnia .....**  
*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (1), be accepted as valid until*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

**Potwierdzenie przedłużenia ważności certyfikatu do chwili dojścia do portu przeglądu lub na okres karencji, gdy stosuje się  
prawidła I/11 ust. 2 lub reguły I/11 ust. 4\***  
*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where Regulation I/11 (2) or  
Regulation I/11 (4) applies .*

**Ten certyfikat, zgodnie z regułą I/11 ust. 2 lub regułą I/11 ust. 4\*, będzie ważny do dnia .....**  
*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (2) or Regulation I/11 (4), be accepted as valid until*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.



(następna strona certyfikatu)  
(next page of certificate)

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych i okresowych  
odnoszących się do środków ratunkowych i pozostałego wyposażenia**  
*Endorsement for annual and periodical surveys  
relating to life-saving appliances and other equipment, machinery and equipment*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey*

**przeprowadzonego zgodnie z prawidem 1/6 (1) (b) (ii), że statek spełnia stosowne postanowienia.**  
*required by regulation 1/6 (1) (b) (ii), this ship was found to comply with the relevant requirements.*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

**Adnotacje dotyczące przeglądów okresowych odnoszących się do urządzeń radiowych**  
*Endorsement for periodical surveys relating to radio installations*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey*

**przeprowadzonego zgodnie z prawidem 1/6 (1) (b) (iii), że statek spełnia stosowne postanowienia.**  
*required by regulation 1/6 (1) (b) (iii), this ship was found to comply with the relevant requirements.*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

(następna strona certyfikatu)  
(next page of certificate)

**Drugi okresowy przegląd sprzętu radiowego:**  
*Second periodical radio survey*

Podpisano / *Signed*: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

Miejsce: / *Place* .....

Data: / *Date* .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

**Trzeci okresowy przegląd sprzętu radiowego:**  
*Third periodical radio survey*

Podpisano / *Signed*: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

Miejsce: / *Place* .....

Data: / *Date* .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

**Adnotacje dotyczące przeglądu pośredniego**  
*Endorsement for intermediate survey*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey*

**przeprowadzonego zgodnie z prawidłem 1/6 (1) (c), że statek spełnia stosowne postanowienia.**  
*required by regulation 1/6 (1) (c), this ship was found to comply with the relevant requirements.*

Podpisano / *Signed*: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

Miejsce: / *Place* .....

Data: / *Date* .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
(*Signature and/or seal of issuing authority*)

(Formularz uzupełniający Kartę bezpieczeństwa statku rybackiego )  
(supplement to fishing vessel safety certificate)



**WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ F)**  
**RECORD OF EQUIPMENT (FORM F)**

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Karty bezpieczeństwa statku rybackiego (certyfikat zgodności)  
*This record shall be permanently attached to the fishing vessel safety certificate (certificate of compliance)*

**WYKAZ WYPOSAŻENIA POTWIERDZAJĄCY ZGODNOŚĆ STATKU**  
**RECORD OF EQUIPMENT CONFIRMING COMPLIANCY OF THE VESSEL**  
**OKREŚLONEGO PONIŻEJ Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY 97/70/WE**  
**NAMED HEREAFTER WITH THE PROVISIONS OF COUNCIL DIRECTIVE 97/70/EC**  
**USTANAWIAJĄCY ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW RYBACKICH**  
**SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME FOR FISHING VESSELS**  
**O DŁUGOŚCI 24 METRY I WIĘKSZEJ**  
**OF 24 METERS IN LENGTH AND OVER**

**1. Dane dotyczące statku / Particulars of the vessel**

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość <i>Length</i>

**2. Dane o środkach ratunkowych / Details of life-saving appliances:**

<b>1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe</b> <i>Total number of persons for whom life-saving appliances are provided</i>		<b>Lewa burta</b> <i>Port side</i>	<b>Prawa burta</b> <i>Starboard side</i>
<b>2 Łączna liczba łodzi ratunkowych</b> <i>Total number of lifeboats</i>			
<b>2.1 Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić</b> <i>Total number of persons accommodated by them</i>			
<b>2.2 Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (Prawidło VII/18)</b> <i>Number of partially enclosed lifeboats (Regulation VII/18)</i>			
<b>2.3 Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (Prawidło VII/19)</b> <i>Number of totally enclosed lifeboats (Regulation VII/19)</i>			
<b>3 Liczba łodzi ratunkowych</b> <i>Number of rescue boats</i>			
<b>3.1 Liczba łodzi wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi</b> <i>Number of boats which are included in the total number of lifeboats shown above</i>			
<b>4 Tratwy ratunkowe</b> <i>Liferafts</i>			
<b>4.1 Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu</b> <i>Those for which approved launching appliances are required</i>			
<b>4.1.1 Liczba tratw ratunkowych</b> <i>Number of liferafts</i>			
<b>4.1.2 Liczba osób, które można w nich pomieścić</b> <i>Number of persons accommodated by them</i>			
<b>4.2 Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu</b> <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>			
<b>4.2.1 Liczba tratw ratunkowych</b> <i>Number of liferafts</i>			
<b>4.2.2 Liczba osób, które mogą pomieścić te tratwy</b> <i>Number of persons accommodated by them</i>			

	Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
5 Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>		
6 Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>		
7 Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>		
7.1 Ogólna liczba <i>Total number</i>		
7.2 Liczba kombinezonów ratunkowych odpowiadających wymaganiom dla pasów ratunkowych <i>Number of immersion suits complying with the requirements for lifejackets</i>		
8 Liczba środków ochrony cieplnej [wyluczając wymagane Prawidłem VII/17 (8) (xxi) i VII/20 (5) (a) (xxiv)] <i>Number of thermal protective aids [Excluding those required by Regulation VII/17 (8) (xxi) i VII/20 (5) (a) (xxiv)]</i>		
9 Środki łączności używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>		
9.1 Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>		
9.2 Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwustronnej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>		

### 3. Dane o urządzeniach radiowych / *Details of radio facilities*

Urządzenie / <i>Item</i>	Stan faktyczny / <i>Actual provision</i>
1 System pierwotny: <i>Primary systems:</i>	
1.1 Urządzenia VHF: <i>VHF radio installation:</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia MF: <i>MF radio installation:</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF: <i>MF/HF radio installation:</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	
1.4 Stacja okrętowa INMARSAT do kontaktu z lądem <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2 Drugorzędne środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3 Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information:</i>	
3.1 Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2 Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3 Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	

Urządzenie / Item	Stan faktyczny / Actual provision
4 Satelitarna radiopława awaryjna <i>Satellite EPIRB</i>	
4.1 COSPAS-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT</i>	
4.2 INMARSAT <i>INMARSAT</i>	
5 Radiopława awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6 Transponder radarowy <i>Vessel's radar transponder</i>	
7 Radiotelefon odbierający na częstotliwości 2 182 kHz <i>Radiotelephone distress frequency watch receiver 2182 kHz</i>	
8 Radiotelefon alarmowy nadający na częstotliwości 2 182 kHz [Pozycja ta nie musi być uwzględniana w rejestrze załączanym do świadectw wydawanych po dniu 1.02. 1999] <i>Device for generating the radiotelephone alarm signal on 2182 kHz [This item need not be reproduced on the record attached to certificates issued after 1 February 1999]</i>	

**4. Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawidło IX/14)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (regulation IX/14)*

- 4.1. **Dublowanie urządzeń** .....  
*Duplication of equipment*
- 4.2. **Naprawy na lądzie** .....  
*Shore-based maintenance*
- 4.3. **Możliwość wykonywania napraw na statku** .....  
*At-sea maintenance capability*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, że powyższy Wykaz jest prawidłowy pod każdym względem**  
*THIS IS TO CERTIFY, that this Record is correct in all respects*

**Wystawiono** ..... **dnia** .....

*Issued at* ..... *on* .....

(Miejsce wystawienia certyfikatu) (Data wystawienia)  
*(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

.....  
(Podpis osoby wystawiającej certyfikat) i/lub (pieczęć urzędu wystawiającego)  
*(Signature of official issuing the certificate) and/or (Seal of issuing authority)*

**W przypadku podpisania, należy potwierdzić poniższe oświadczenie**  
*If signed, the following paragraph is to be added:*

**Niżej podpisany oświadcza, że został właściwie upoważniony do wystawienia niniejszego certyfikatu**  
*The undersigned declares that he is duly authorised to issue this certificate.*

.....  
Podpis / Signature

## WZÓR



**CERTYFIKAT ZWOLNIENIA**  
**EXEMPTION CERTIFICATE**

(PIECZĘĆ URZĘDOWA)  
(OFFICIAL SEAL)

(PAŃSTWO)  
(STATE)

**DLA NOWEGO / ISTNIEJĄCEGO \* STATKU RYBACKIEGO**  
**FOR A NEW / EXISTING FISHING VESSEL**

**WYDANY NA PODSTAWIE POSTANOWIEŃ**  
**ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE**

.....  
**(NAZWA ODPOWIEDNIEGO AKTU PRAWNEGO WYDANEGO PRZEZ PAŃSTWO BANDERY)**  
**(NAME OF THE RELEVANT MEASURE INTRODUCED BY THE FLAG STATE)**

**I POTWIERDZAJĄCY ZGODNOŚĆ STATKU OKREŚLONEGO PONIŻEJ Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY**  
**AND CONFIRMING COMPLIANCY OF THE VESSEL NAMED HEREAFTER WITH THE PROVISIONS OF COUNCIL DIRECTIVE**  
**97/70/WE / 97/70/EC**

**USTANAWIAJĄCY ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW RYBACKICH**  
**SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME FOR FISHING VESSELS**  
**O DŁUGOŚCI 24 METRY I WIĘKSZEJ**  
**OF 24 METERS IN LENGTH AND OVER**

**w imieniu Rządu**

*under the authority of the Government of .....*

(pełna nazwa urzędowa Państwa Bandery)  
(full official designation of the Flag State)

**przez**

*by .....*

(pełna nazwa urzędowa kompetentnej organizacji upoważnionej na podstawie postanowień Dyrektywy UE 94/57/WE)  
(full official designation of the competent organisation recognized under the provisions of Council Directive 94/57/EC)

**1. Dane dotyczące statku / Particulars of the vessel**

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość <i>Length</i>

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

(Odwrotna strona świadectwa)  
(Reverse of certificate)

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ**  
*THIS IS TO CERTIFY*

że statek na podstawie upoważnienia nadanego w prawie

*that the ship is, under the authority conferred by regulation.....*

został zwolniony z wymagań

*exempted from the requirements of.....*

**Warunki, jeśli istnieją, na jakich wydano niniejszy Certyfikat zwolnienia:**

*Conditions, if any, on which the Exemption Certificate is granted.....*

**Niniejszy certyfikat jest ważny do**

*This Certificate is valid until.....*

**pod warunkiem, że Karta bezpieczeństwa statku rybackiego (Certyfikat Zgodności),**

*subject to the Certificate of compliance*

**którego niniejszy Certyfikat dotyczy, zachowuje ważność**

*to which this Certificate is attached, remaining valid*

**Wystawiono**

*Issued at....., on.....*

(Miejsce wystawienia certyfikatu)  
(Place of issue of certificate)

(Data wystawienia)  
(Date of issue)

.....  
(Podpis osoby wystawiającej certyfikat) i/lub (pieczęć urzędu wystawiającego)  
(Signature of official issuing the certificate) and/or (Seal of issuing authority)

**W przypadku podpisania, należy potwierdzić poniższe oświadczenie**

*If signed, the following paragraph is to be added:*

**Niżej podpisany oświadcza, że został właściwie upoważniony do wystawienia niniejszego certyfikatu**

*The undersigned declares that he is duly authorised to issue this certificate.*

.....  
Podpis / Signature

(następna strona certyfikatu)  
(next page of certificate)

**Potwierdzenie przedłużenia ważności certyfikatu na okres karencji, gdy stosuje się правило I/11 ust. 1**  
*Endorsement to extend the validity of the certificate for a period of grace where Regulation I/11 (1) applies .*

**Ten certyfikat, zgodnie z правилоm I/11 ust. 1, będzie ważny do dnia .....**  
*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (1), be accepted as valid until*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

**Potwierdzenie przedłużenia ważności certyfikatu do chwili dojścia do portu przeglądu lub na okres karencji, gdy stosuje się**  
**prawidła I/11 ust. 2 lub reguły I/11 ust. 4\***  
*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where Regulation I/11 (2) or*  
*Regulation I/11 (4) applies .*

**Ten certyfikat, zgodnie z regułą I/11 ust. 2 lub regułą I/11 ust. 4\*, będzie ważny do dnia .....**  
*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (2) or Regulation I/11 (4), be accepted as valid until*

Podpisano / Signed: .....

**(Podpis i/lub pieczęć podmiotu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

Miejsce / Place: .....

Data / Date: .....

.....  
**(Podpis i/lub pieczęć urzędu wydającego certyfikat)**  
*(Signature and/or seal of issuing authority)*

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.